**☺ Carnaval ☺ = Texte enregistré**

(Marieta e Jacme)

1. - Qu'ei açò ? Que pòrtas ?

2. - Que pòrti la pelha de maridatge de la mair. Qu'ei doça quan la tòcas. Com la tròbas ?

3. - Originau... Jo qu'èi la camisa deu pairan. Que s'apèra ua quèssa.

4. - Com apèras aquò ?

5. - Los ancians qu'apèran aquò ua quèssa. (Jan qu'arriba)

6. - Dià! Que portatz donc tots dus ?

7. - Que portam desguisaments entau passacarrèra de carnaval.

8. - Tots que pòrtan desguisaments tà Carnaval...

9. - E Jan ne pòrta pas nat desguisament!

10. - Tè, hica't la perruca de mairana, que semblaràs un ors.

**Lexique**

passacarrèra :  passerue, défilé pelha : robe aquò : cela

tocar : toucher camisa : chemise bota : mets maridatge : mariage

**Prononciation:** Attention à l'accentuation tonique (les règles d'accentuation se trouvent à la page 193) : que p**ò**rti.  Le an à la fin des mots se prononce nasalisé [ **ɑ̃** ] ancian.

**Activité:** Avant de poursuivre, essayez de reconstituer le verbe portar en relisant le texte lentement. Essayez de trouver si d'autres verbes du dialogue se conjuguent de la même manière et s'il n'y a pas encore une autre sorte de verbes qui se comportent comme portar.

**☺ La familha** (la famille)

Io pair (le père) la mair (la mère) Io hilh (le fils) la hilha (la fille)

Io hrair (le frère) la sòr (la soeur) Io pairan, Io pairbon (le grand-père)

la mairana, la mairbona (la grand-mère) Io gendre (le gendre)

la nora, la nòra (la belle-fille) l'oncle, l'onco (l'oncle)

la tanta, le sian (la tante) Io cosin (le cousin) la cosia (la cousine)

lo nebot (le neveu) la neboda (la nièce) Io sògre (le beau-père) la sògra (la belle-mère)

Io cunhat (le beau-frère) la cunhada (la belle-soeur)  la seror (la sœur)

Pour les appellations désignant la belle-famille, la langue populaire emploie le plus souvent des gallicismes.

**Comment dire :**  « c'est moi, c'est toi, c'est lui... »?    Que soi jo, qu'ès tu, qu'ei eth...

**Ex.** : que soi jo qui parli (c'est moi qui parle). Au contraire du français, on conjugue le verbe à toutes les personnes.

**☺** **Portar**  **☺** **Aperar**

Que p**ò**rti Qu'ap**è**ri

Que p**ò**rtas Qu'ap**è**ras

Que p**ò**rta Qu'ap**è**ra

Que p**o**rtam Qu'ap**e**ram

Que p**o**rtatz Qu'ap**e**ratz

Que p**ò**rtan Qu'ap**è**ran

**L'alternance vocalique**

Les verbes ci-dessus sont dits alternants car le **o** [u] (dernière voyelle du radical de l'infinitif) passe à **ò** [  ] aux trois personnes du singulier et à la troisième du pluriel. De même lorsqu'il s'agit d'un e il devient è.

Tous les verbes qui ont un o ou un e comme dernière voyelle de l'infinitif ne sont pas forcément alternants. De plus, certains verbes peuvent être alternants dans certaines régions et non dans d'autres. Seul l'usage et le recours à une grammaire ou un dictionnaire permettent de savoir si un verbe est alternant ou non. Il est recommandé de se référer à la page 603 du second tome du dictionnaire français-occitan (gascon) de Per Noste en cas de doute.

Les verbes alternants les plus courants sont: o/ò : adoptar (adopter), cohar (coiffer), costar (coûter), forçar (forcer, violer), interrogar (interroger), jogar (jouer, avoir un rapport sexuel), notar (remarquer, noter), pertocar (concerner), portar (porter), provar (prouver), telefonar (téléphoner), tocar (toucher), trobar (trouver), votar(voter).

e/è : acceptar (accepter), acessar (abriter), aperar (appeler), apressar (approcher), aprestar (préparer), arrestar (décider, arrêter), conservar (conserver), contestar (contester), crebar (crever), enterrar (enterrer), esperar (attendre, espérer), interessar (intéresser), lhevar (lever), pregar (prier), pressar (presser), prestar (prêter), protestar (protester), reglar (régler), travessar (traverser).

**Exercicis oraus :                ☺ 1 Écouter et répéter**

- Maridatge - viatge - bagatge - equipatge

- Ancians - comedian - parisian - man -- [ ɑ̃ ]

- Mant - gaimant - comerçant

- Desguisament - urosament - completament

**2.** Questions sur le dialogue (répondre par une phrase complète) :

- Que pòrta Marieta ? - Que pòrta Jacme ? - Com tròba le pelha de Marieta, Jacme ?

- Que demanda Jan quan arriba ? - Entà qué pòrtan desguisaments, Marieta e Jan?

- Que pòrta Jan? - Que sembla Joan?

**3.** Mettre la phrase au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Que pòrta ua pelha. - Que s'apèran Ducasso. - Que trobam Io filme long.

- Que crèbas de set. - Que tocatz au cap. - Que consèrvi Io papèr.

**4.** Mettre le complément au pluriel :

- Qu'èi un pan. - Que hèm l'exercici.

- Que vòlen ua botelha. - Qu'avetz fòrça.

- Que minjas ua còca. - Que tròba la solucion.

**5.** Mettre les phrases à la forme négative :

 - Qu'èi un pan. - Que hèm l'exercici. - Que vòlen ua botelha.

- Qu'avetz fòrça. - Que minjas ua còca. - Que tròba la solucion.

**Exercices écrits :**

**1.** Conjuguer à la personne indiquée entre parenthèses :

- Portar (2) Que ......... un capèth.

- Acceptar (1) Qu' ......... Io chèc.

- Notar (3) Que ......... le diferéncia.

- Lhevar (5) Que ......... Io cap.

- Telefonar Los mainats que.........sovent.

- Esperar (4) Qu' ......... l'estiu.

**2.** Faire passer les groupes nominaux au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Los nostes amics que pòrtan flors.

- Lo ton hrair que telefòna a Miquèu.

- Lo men cartable que pesa hòrt.

- Los vòstes libes que còstan car.

- Los vesins qu'entèrran Io son gat.

- La soa tanta que's lhèva de d'òra.

**3.** Mettre les accents sur les verbes là où c'est nécessaire :

 - Que trobi qu'as coratge quan t'apressas deu can. Maria ne'u toca pas.

Qu'espera n'ei pas maishant mes que laira tostemps quan la gojata traversa la carrèra.

Que m'interrogui sus ço que he Joan. Que conserva tots los papers e Jacme ne nota pas arren. Que's pressa de fenir e que's força a trabalhar mes ne gosta pas a la vita.

- Que't pregui d'acceptar Io men present. Se l'acceptas, que'n serèi urós.

**4.** Transformer les phrases sur le modèle : que tornas tocar le pelha. ---->  que tòcas le pelha.

- Que torni notar Io defaut.

- Que tornam portar Io present.

- Que tornas acceptar Io contracte.

- Que tornatz prestar Io libe.

- Que tornan interrogar Io mèste.

- Lo can que torna enterrar l'òs.

**5.** Mettre la phrase au singulier :

- Qu'acòrdan l'instrument.      - Que portatz Io disnar.     - Que tocam l'acordeon.

- Que lhèvan Io cap.

- Qu'adoptatz un mainat.     - Qu'acessam los viatjadors.

**6.** Mettre la phrase au pluriel :

- Que prègui Diu.

- La cuenta que prèssa.

- Que'm prèstas aquò.

- Que m'interèssi a l'Istòria.

- Qu'entèrra Io pairan.

- Que règlas Io problèma.

**7.** Traduire en gascon :

- Mon frère revient vite.

- Je lève le bras.

- Nous repassons devant la maison.

-Tu t'approches doucement.

- Vous mangez des fruits. - Ils ont le temps.

**Traductions et corrigés - Carnaval**

(Manette et Jacques)

- Qu'est-ce ? Que portes-tu ?

- Je porte la robe de mariage de ma mère. Elle est douce quand tu la touches (quand on la touche). Comment la trouves-tu ?

- Originale... Moi j'ai la chemise de mon grand-père. Ça s'appelle une "quèssa".

- Comment appelles-tu ça ?

Les anciens appellent ça une "quèssa". (Jean arrive)

- Mon dieu ! Qu'est-ce que vous portez tous les deux ?

- Nous portons des déguisements pour le défilé de carnaval.

- Tout le monde porte des déguisements pour carnaval...

- Et Jean ne porte pas de déguisement !

- Tiens mets la perruque de grand-mère, tu ressembleras à un ors !

**Exercices corrigés  -  Exercices oraux**

**2.** Questions sur le dialogue :

- Marieta que pòrta la pelha de maridatge de lea mair.

- Jacme que pòrta la quèssa deu pairan. - Que la tròba originau.

- Que demanda çò que pòrtan.

- Que pòrtan desguisaments entà carnaval.

- Joan que pòrta la perruca de mairana.

- Joan que sembla un ors.

**3.** Mettre la phrase au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Que pòrtan ua pelha.

- Que s'apèra Ducasso.

- Que tròbi lo filme long.

- Que crebatz de set.

- Que tòcas au cap.

- Que conservam lo papèr.

**4.** Mettre le complément au pluriel :

- Qu'èi pans. - Que hèm los exercicis. - Que vòlen botelhas.

- Qu'avetz fòrças. - Que minjas còcas. - Que tròba las solucions.

**5.** Mettre les phrases à la forme négative :

- N'èi pas nat pan. - Ne hèm pas l'exercici. - Ne vòlen pas nada botelha.

- N'avetz pas (nada / briga de) fòrça.

- Ne minjas pas nada còcas. - Ne tròba pas la solucion.

**Exercices écrit :  1.** Conjuguer à la personne indiquée entre parenthèses:

- Portar (2) Que pòrtas un capèth.

- Acceptar (1) Qu'accèpti lo chèc.

- Notar (3) Que nòta la diferéncia.

- Luvar (5) Que lhevatz lo cap.

- Telefonar Los mainats que telefònan sovent.

- Esperar (4) Qu'esperam l'estiu.

**2.** Faire passer les groupes nominaux au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Lo nòste amic que pòrta flors. - Los tons hrairs que telefònan a Miquèu.

- Los mens cartables que pesan hòrt. - Lo vòste libe que còsta car.

- Lo vesin qu'entèrra lo son gat. - Las soas tantas que's lhèvan de d'òra.

**3.** Mettre les accents sur les verbes là où c'est nécessaire :

- Que tròbi qu'as coratge quan t'aprèssas deu can. Maria ne'u tòca pas. Qu'espèra n'ei pas maishant mes que laira tostemps quan la gojata travèssa la carrèra.

- Que m'interrògui sus çò que hè Joan. Que consèrva tots los papèrs e Jacme ne nòta pas arren. Que's prèssa de fenir e que's fòrça a trabalhar mes ne gosta pas a la vita.

- Que't prègui d'acceptar lo men present. Se l'accèptas que'n serèi uròs.

**4.** Transformer les phrases sur le modèle :     que tornas tocar le pelha.  - -> que tòcas le pelha.

- Que torni notar lo defaut. Que nòti lo defaut.

- Que tornam portar lo present. Que portam lo present.

- Que tornas acceptar lo contracte. Qu'accèptas lo contracte.

- Que tornatz prestar lo libe. Que prestatz lo libe.

- Que tornan interrogar lo mèste. Qu'interrògan lo mèste.

- Lo can que torn enterrar l'òs. Lo can qu'entèrra l'òs.

**5.** Mettre la phrase au singulier :

- Qu'acòrdan l'instrument. Qu'acòrda l'instrument.

- Que portatz lo disnar. Que pòrtas lo disnar

- Que tocam l'acordeon. Que tòqui l'acordeon.

- Que lhèvan lo cap. Que lhèva lo cap.

- Qu'adoptatz un mainat. Qu'adòptas un mainat.

- Qu'acessam los viatjadors. Qu'acèssi los viatjadors.

**6.** Mettre la phrase au pluriel :

- Que prègui Diu. Que pregam Diu.

- La cuenta que prèssa. Las cuentas que prèssan.

- Que'm prèstas aquò. Que'm prestatz aquò.

- Que m'interèssi a l'Istòria. Que ns'interessam a l'Istòria.

- Qu'entèrra Io pairan. Qu'entèrran Io pairan.

- Que règlas lo problèma.   Que reglatz Io problèma.

**7.** Traduire en gascon :

- Mon frère revient vite. Lo hrair que torna lèu.

- Je lève le bras. Que lhèvi Io braç.

- Nous repassons devant la maison. Que tornam passar davant l'ostau.

- Tu t'approches doucement. Que t'aprèssas doçament.

- Vous mangez des fruits. Que minjatz fruts.

- Ils ont le temps. Que'us vaga (qu'an lo temps).